

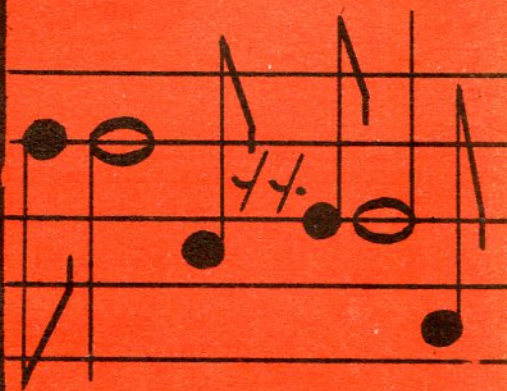
Songs

OF THE

Fedayeen

SONGS
of the

PALESTINIAN
NATIONAL
LIBERATION
FIGHTERS



price 2/6d (13p)

SONGS OF THE FEDAYEEN

COMPILED AND TRANSCRIBED BY EDWARD McGUIRE

TRANSLATED WITH THE HELP OF MEMBERS OF THE
PALESTINE SOLIDARITY CAMPAIGN

PUBLISHED 1970 BY
BELLMAN BOOKSHOP
*155 Fortess Road,
Tuffnell Park NW5.*



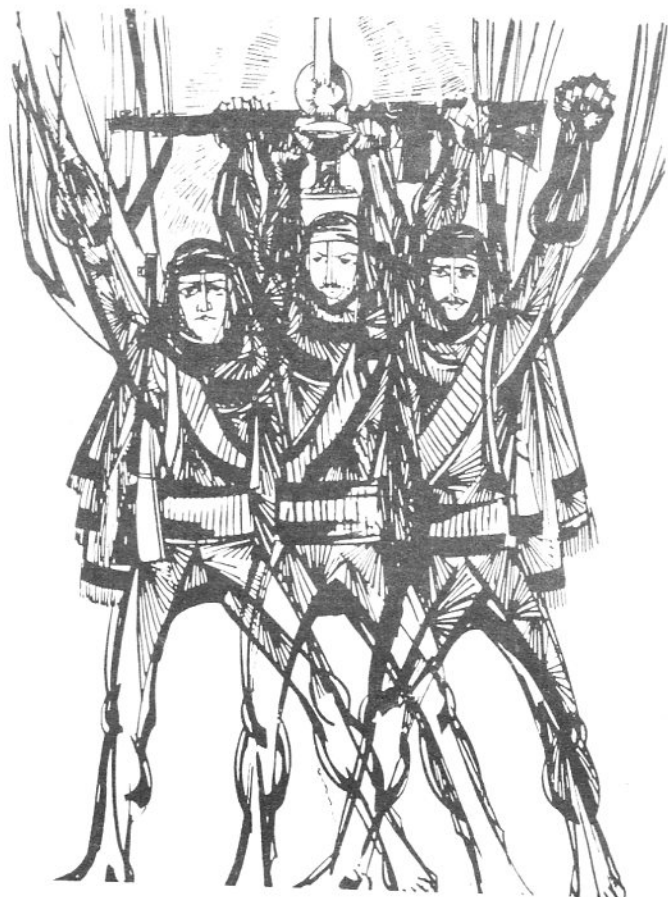
CONTENTS

"FEDAYEE"	-	page 3
FESTIVAL OF VICTORY	-	" 5
"BELADI" (My Homeland)	-	" 7
VICTORIOUS FATEH	-	" 9
PALESTINIAN ARAB	-	" 11
REVOLUTIONARY DEBT	-	" 13
TIDE OF THE REVOLUTION	-	" 15



• *Fateh* •

*Struggle for
Just Peace*



NOTE

Most of the songs included in the book are available on records and tape. To get the real feeling of the style of the singing, the rhythm, drumming, etc. , it would be advisable to hear this music. Enquiries about the availability of these records can be made to the Bellman Bookshop.

INTRODUCTION

When we hear the songs of the Fedayeen (plural of "fedayee" - one who is willing to give his life for the cause of liberating his country, Palestine), we are immediately inspired by the tremendous determination of the Palestinian people and its Fedayeen in their fierce struggle for liberation. The incessant rhythmic patterns, the drumming and the invention of these popular melodies, reveal the burning feelings of a people who have themselves taken up guns and are making a stand against the U.S.-backed Zionists who occupy their land.

In the translation, there was some difficulty with certain idiomatic phrases; the English words are as close to the original as possible. Some words, like "Fedayee" and "Beladi" (a very popular song) have not been changed.

Certain instruments, such as the piano, may sound foreign to this music, in which is used rhythmic drumming, unison group singing and inflexions of the singing voice coming from the traditional Arab singing styles (e.g., "Victorious Fateh" is based on the Bedouin style). Wind and string instruments with drums would be more suitable; an attempt could be made to perform them using guitar- after listening to the original music.

These songs ("Anashid" - group music with rhythmic beat) contrast with the more meditative and generally more pessimistic type of Arab music that has been developing for several centuries. The songs reflect a fresh vitality, a revolutionary outlook among the people. They are the creation of the people in struggle. It is important to get this spirit into the songs; the words and music form a unity and when performed, the words should be heard clearly. They are an inspiration to working-class struggle in Britain.



فدائي



فدائي يا ارضي ... يا ارض الجدود
 فدائي يا شعبي .. يا شعب الخلود
 بعزمي وناري .. وبركان ناري
 واشواق نمي .. لارضي وداري
 صعدت الجبال .. وخضت النضال
 قهرت المحال .. حطمت القيود
 فدائي

بعصف الرياح .. ونار السلاح
 واصرار شعبي ... لخوض الكفاح
 فلسطين داري ... فلسطين ناري
 فلسطين ناري .. وارض الصود
 فدائي

بحق القسم تحت ظل العلم
 بارضي وشعبي ونار الالام
 ساحيا فدائي .. وامضي فدائي
 واقضي فدائي .. الى ان اعود
 فدائي

"Fedayee"

♩ = 112 - 116 strong rhythm: not too fast



FE- DA- YEE! FE- DA-YEE! my homeland, my homeland, my



ia - ther-land; FE-DA-YEE! FE-DA- YEE! m₂

2nd. time



peo- ple, my peo-ple, my im - mor-tal peo-ple! 1) With
2) The
3) I



1) will for vic- to- ry, with burn- ing re- venge, with the
2) thun- der of the wind! The fire of the gun! The
3) swear by our God, our flag in my hand, with my



1) long- ing of my blood, and the struggle that we wage,
2) will of the people, to stand there and fight!
3) land and its people and the fire of my wounds!



1) I'll o - ver - come the im-poss-i - ble, I've
2) My Pa- le- stine, my home, my in- spi - ra- tion, my
3) I'll live a Fe- da- yee, I'll die a Fe- da- yee, I'll



1) bro - ken my chains! I'll set my peo- ple free!
2) Pa - le - stine, my home, the land of re - vo - lu - tion!
3) li - ber - ate my coun - try, and go back there one day!



* here the voice slides down quickly in pitch.

عرس النصر



في عرس النصر
 عاخذ النار
 انا في « نابلس » الاحرار
 انا ارضي جبال النار
 انا بركان انا اعصار
 فدائي ما اخاف الموت
 برشاشي .. انا مائشي
 انا حالف يمين الله
 فدائي ما بكلمهم
 يا يما احمل الراية
 على جسمي على هامي
 رايات النصر والتحرير في ارضي
 انا زاحف في عرس النصر
 انا حالف عاخذ النار
 انا في « خان يونس » الحره
 ما زلت ولا مره
 انا ثوره
 وهوة الموت كام مره
 على ارضي في عرس النصر
 عن اعدائي ما برجع
 بغير النار والمدفع
 يا يما في الوطن اصرع
 جموع الشعب راح ترفع
 في عرس النصر

Festival of Victory

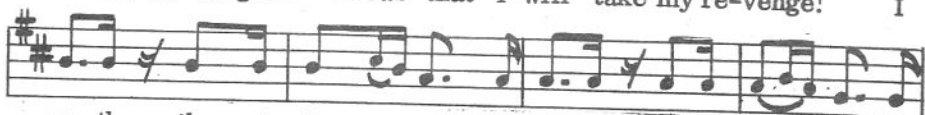
moderate speed ♩ = 108



In the fe- sti- val of victo- ry, I am mar- ching on! to



take my re-venge! I swear that I will take my re-venge! I



am there, there in free Na- blus! I am in free Khan Yu - nis! I



am my land, the moun- tains of fire, ne- ver, ne- ver yielding once!



A Fe- da- yee who ne- ver fears death; for



I am the storms, the vol- ca - noes, the re - vo-lu-tion!



how ma-nv times does death come? With gun in hand, I



march on my land, in the fe - sti-val of vic-to-ry!



I swear by God I ne - ver shall re - treat from our



e - ne - mies! Fe - da - veen ne - ver speak to them, on - ly with



fire and the gun! I'll hold high our ban - ner, or



die there, on my home - land! U - pon my bo - dy, u -



-pon my should-ers, the peo-ple will raise the vic-to - ry ban-ners!



The peo-ple will raise the ban - ners of vic-to - ry and



(END)

li - be - ra - tion! The ban - ners of li - be - ra - tion in the fe - sti - val of vic - to - ry!

Beladi....

("MY HOMETLAND")

بـلادي

بلادي بلادي فتح ثوره علاعادي
فلسطين يا أرض الجدود اليك لا بد أن أعود
فتح ثوره ستسود والعاصفه امل بلادي
بلادي

فلسطين يا حبي الكبير انت غايتي والمصر
اليك لا بد أسير يصفع الظلم عنادي
بلادي

فلسطين يا مهد المسيح مسرى محمد بصيحه
حرروا بلادي الجريح طهروه من الاعادي
بلادي

فلسطين يا أملي الوحيد أليك لا بد نعيد
عزة الشعب الطريد تحت رايات الجهاد
بلادي

فلسطين شعبيك تن يموت وهو لن يرضى ألسكوت
والعاصفه دايمًا تكون يدها فوق الزناد
بلادي

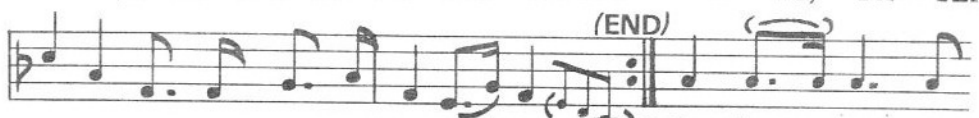
العاصفه تمشي هناك تزرع الارض شرك
بالردى والى الهلاك كل غاصب خائن لبلادي
بلادي



strong marching beat ♩ = 116 - 120



RE - LA - DI, BE - LA - DI, BE - LA - DI, FA - TEH



RE-VO-LU-TION ON THE E-NE - MY:

- 1) Pa - le - stine, our
- 2) " " " , my
- 3) " " " , the
- 4) " " " , my
- 5) " " " , you'll
- 6) Al Ass-i - fa, is



- 1) fa - ther - land, back to you I'll sure - ly re - turn,
- 2) great love, you're my aim and de - sti - ny;
- 3) cra - dle of Jesus, and the land of Mo - ha - med crying;
- 4) on - ly hope, back to you I'll sure - ly re - turn.
- 5) ne - ver die, you will not be si - lenced;
- 6) mar - ching there, ma - king traps, se - cu - ring the land;



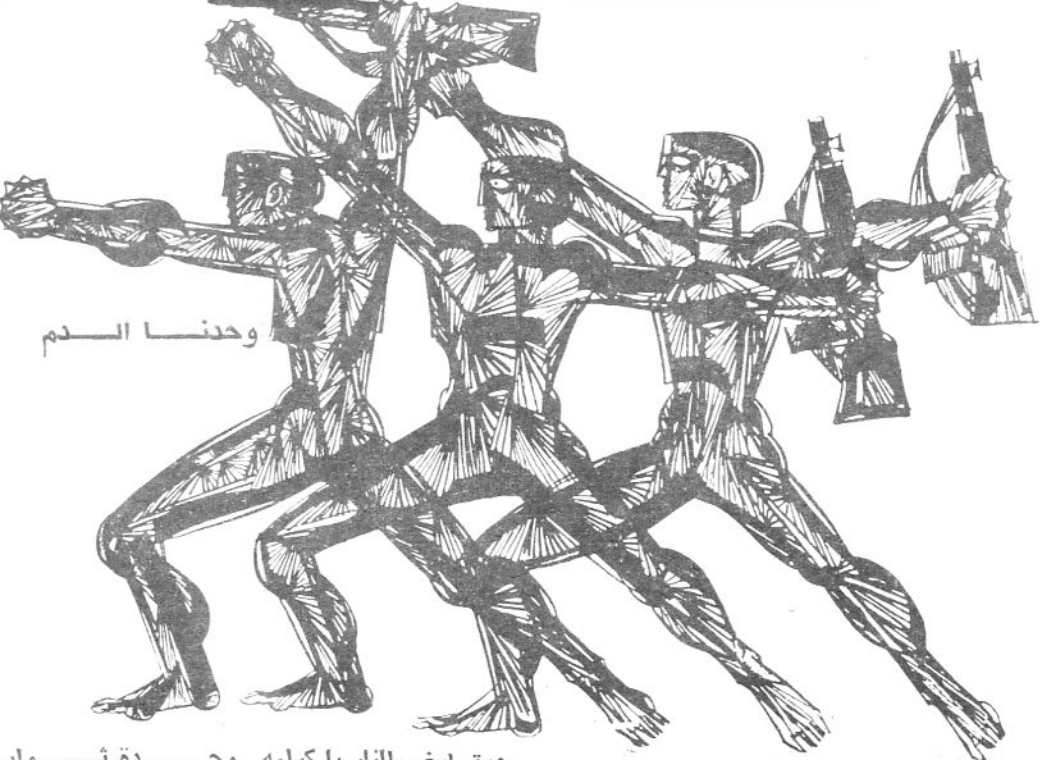
- 1) Fateh re - vo - lu - tion will see victo - ry; Al Ass - i - fa
- 2) back to you I'll march and fight, meet - ing o - ppre - ssion
- 3) li - be - rate my woun - ded land! sweep out the e - ne -
- 4) The pride of up - root - ed peo - ple un - der the ban -
- 5) Al Ass - i - fa will al - ways, will al - ways have its
- 6) deal - ing death and de - struc - tion to eve - ry thief and



FROM THE BEGINNING

- 1) is my coun - tries hope
- 2) with de - ter - mi - na - tion.
- 3) - my who o - ccu - py our land!
- 4) - ner of stru - ggle ne - ver dies!
- 5) hand on the gun
- 6) trai - tor to my coun - try! FROM BEGINNING TO "END")

(AFTER LAST VERSE:



وحدنا الدم

فوق ارض النار يا كرامه
والايد في الايد يا كرامه
وحدة ثوار فدائيه
شعلة اصرار فدائيه
عا جبين الارض المعريه
وحنا الدم
لحرب التحرير الشعبيه
وحنا الدم
غلابه يا فتح يا ثورتنا
غلابه
غلابه الايد اللي تفجر
دبابه

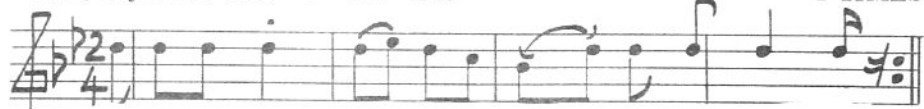
وحدنا الدم يا كرامه
والشمم التم يا كرامه
في جبال النار
فدائيه
بين الاغوار
فدائيه
عا جبين الارض المعريه
وحنا الدم
لحرب التحرير الشعبيه
وحنا الدم
غلابه يا فتح ثورتنا
غلابه
غلابه الايد اللي تفجر
دبابه

Victorious Fateh!

("UNITED IN BLOOD")

fast, rhythmic beat ♩ = 120 - 126

4 TIMES

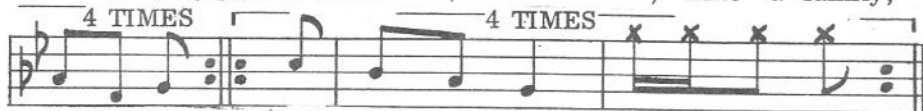


- 1) Victorious Fateh! Our re-vo-lu - tion!(Vic- to- rious!)
- 2) " " " hand that ex - plodes a tank!(" " " !)

(In "Victorious Fateh", two sets of singers can be used; the second answering the first with the exclamations indicated by brackets.)



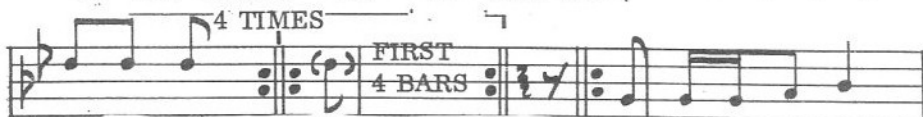
U - ni - ted in blood! (Ka - ra - meh!) We're u - ni - ted
 We ga - ther here! (" " " ") Like a family,



by our blood! On hills of fire! (FE-DA- YEEN!)
 we u - nite! A - mong the swamps! (" " " " !)



U - pon the Ar - ab peo - ples land (We are u - ni - ted
 In peo - ples li - be - ra - tion war (" " " " " "



by our blood!) 1) Victorious... etc. From Ka-ra-men's sires-
 " " " " ! 2) " " " " etc. To - ge - ther we stand-



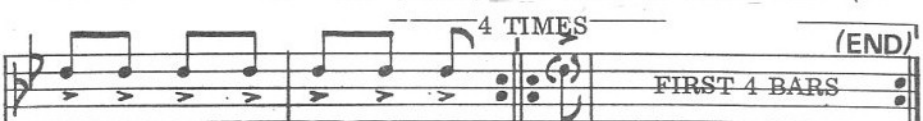
(Ka - ra - meh!) - re - vo - lu - tion - ry u - ni - ty!
 (" " " " !) - de - ter - mined, with burn - ing will!



Our u - ni - ty! (FE-DA - YEEN!) In re - vo - lu - tion!
 Our soul is fired! (" " " " !) With de - ter - mi - na - tion!



(FE-DA - YEEN!) U - pon the Ar - ab peo - ples land (We
 (" " " " !) In peo - ples li - be - ra - tion war ("



are u - ni - ted by our blood!) 1) Victorious... etc.
 " " " " " " " " ! 2) " " " " etc.

عربي فلسطيني



Palestinian Arab

دمي .. دربي .. بلدي .. اسمي
 عنواني عربي فلسطيني
 انا جمره في نار الثورة
 انا حربه طعتها مره
 انا خزنة نار في باروده
 انا ايد عالمدفع مشدوده
 في القدس في يافا في الرمله
 انا ثورة ارضي المحتلمه
 هادا هوه طريق الحريه
 بتشقه الايد الفدائيه
 بالايدي نحارب بالخنجر
 بالشبيريه وبالطوريه
 بصاروخ بمدفع بالاظفر
 ثوره ومسيره شعبيه
 دمى .. دربى .. بلدى .. اسمى
 عنوانى عربى فلسطينى

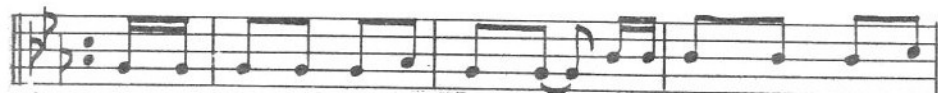
constant rhythm: quite quick ♩ = 116

4 TIMES (DRUMS) My blood... my road... my home... my name... 3 TIMES

3 TIMES Pa-le- stin-ian, Pa- le- stin - ian, Pa- le- stin- ian!

(CHORUS) My blood.....my road.....my own home....my name! My

ti - tle, my own name, is Pa- le - stin- i - an Ar-ab!



With the fire of re-vo-lu-tion, I'm a spear that deals a



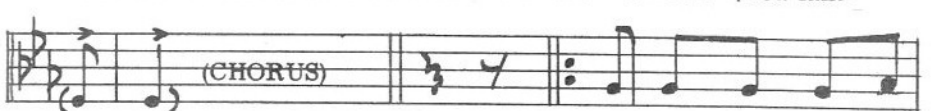
bit-ter wound! I'm the fuse that fires dy-na-mite! I'm a



hand that's bound to the gun! I'm in Ram-la and Je-



-ru-sa-lem! Re-vo-lu-tion in the o-ccu-pied land!



(CHORUS)

My blood... etc.

The road that leads to



free-ing our land, was blazed out by the fe-da-yeen!



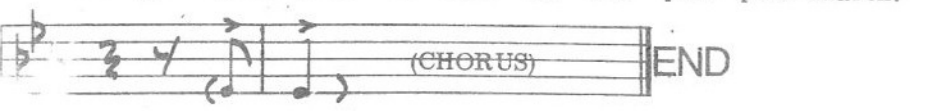
For our land we'll fight with knives in our hands, with ma-



-chine guns, ro-ckets and mor-tar guns, and ev-en with our



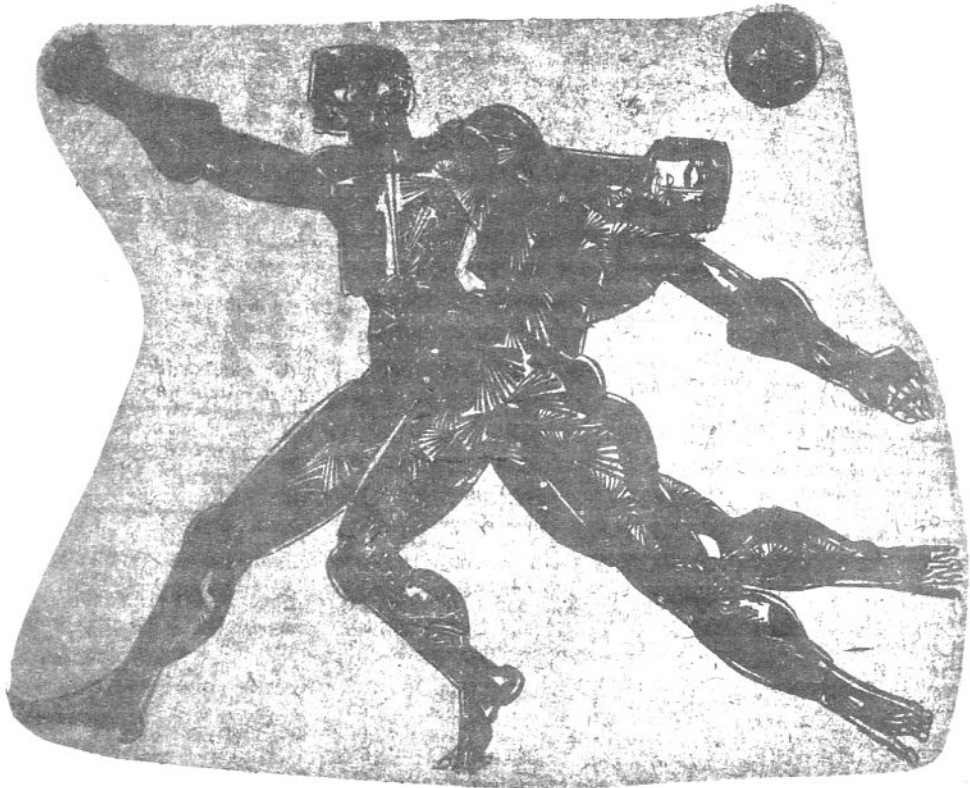
fin-ger-nails! Re-vo-lu-tion is our peo-ple's march!



(CHORUS)

END

My blood... etc.



دين الثوار
 انا يا اخي آمنت بالشعب المضيق والمكبل
 وحملت رشاشي لتحمل بعدنا الاجيال منجل
 وجعلت جرحي والدمما للسهل واتوديان جدول
 دین عليك دماؤنا والادين حق لا يؤجل

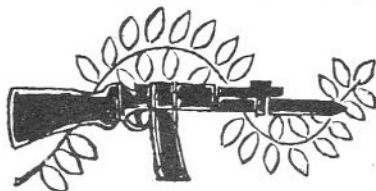
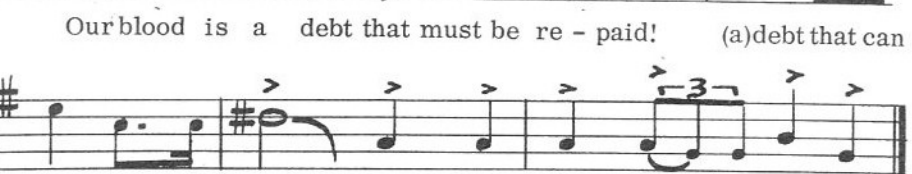
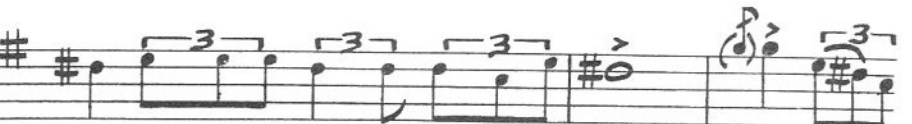
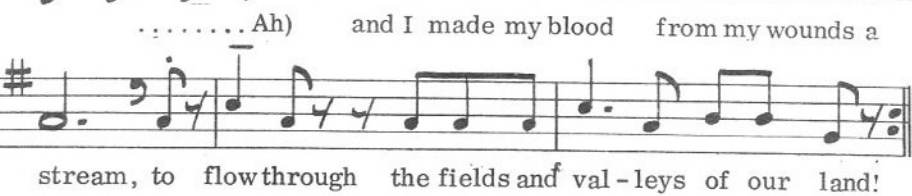
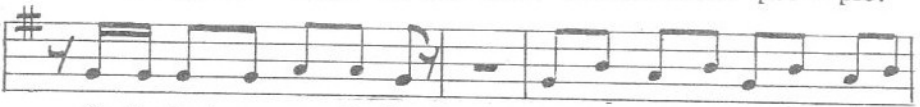
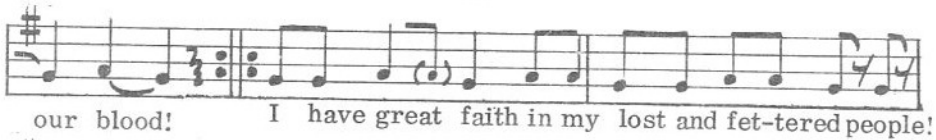
Revolutionary Debt

fast beat ♩ = 126

(و)

(Ah.....)

Bro-thers,we are one! Bro-thers,we are one! We're united here; by

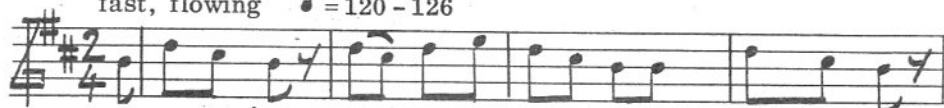


المد .. المد ..
 المد المد يا ثورتنا الشعبية
 ما يقدر حد يوقف زحف الفدائيه
 يا ثورتنا المد ... المد
 يا عزوتنا المد ... المد
 هذا صوت الشعب بيدوى اقوى من الرعد
 فتح الثورة نحمي حماها
 بمسي ودم ولاهني فداها
 احنا نساند ... احنا نعاهد
 احنا وراها الدرع الصامد
 عهد الطالب يا ثورتنا
 عهد العامل والفلاح
 بايد الثورة نعلي رايتنا
 وبالثانيه شادين السلاح

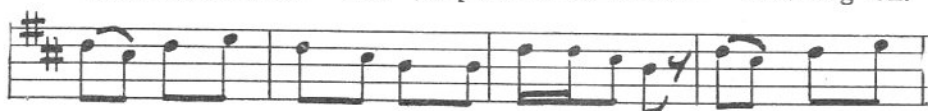
Tide of the Revolution

("FLOW! FLOW!")

fast, flowing ♩ = 120 - 126



Flow on! Flow on! Our peoples re-vo-lu-tion flow-ing on!



No - one can stop the march of Fe-da-yeen! Our peo-ples



re-vo-lu-tion flow-ing on! No -one stops the Fedayeen! Our



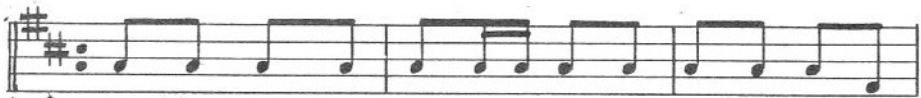
re-vo-lu-tion, our re-vo-lu-tion keeps flow-ing on! Our people!



Our people! Flowing on! This is the voice of the people,



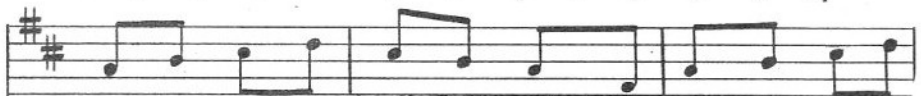
e-cho-ing, e-cho-ing, stron-ger than thun-der!



- 1, 2) With my blood and that of my sons we will pro-tect Fateh
 3) This the age of workers and stu-dents " " " "
 4) " " " " " " " peasants " " " "



re-vo-lu-tion! With our lives we will pro-ect it!
 " " " " " " " " " " " " " "



We su-port it and we pledge we're there be-hind it,
 Re-vo-lu-tion's flag in one hand and the other

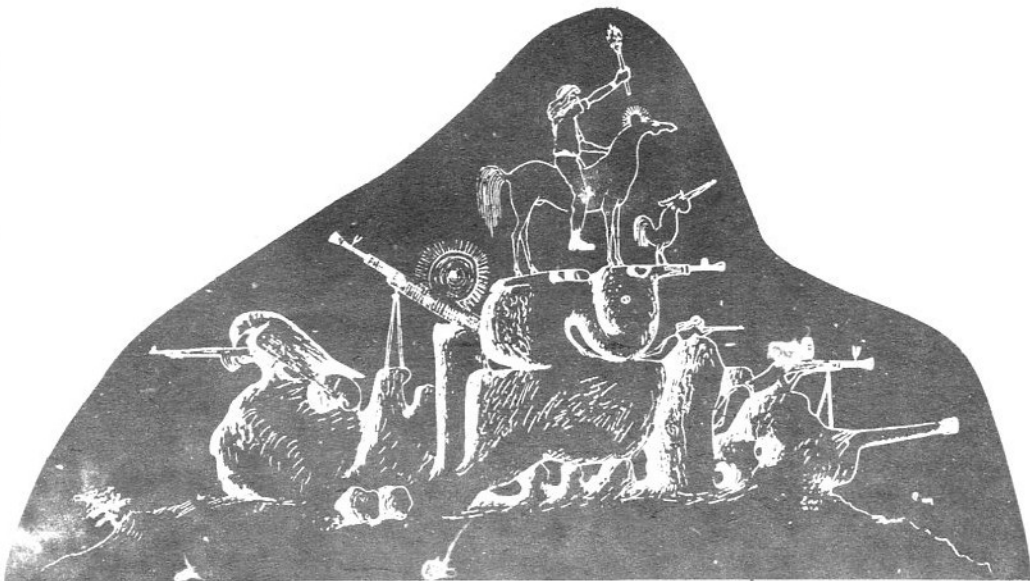


like a shield- This is the voice of the people,
 grips the gun! " " " " " " " " " "



e-cho-ing, e-cho-ing stron-ger than thun-der!
 " " " " " " " " " " " " " "

FROM
 BEGINNING
 TO "END"



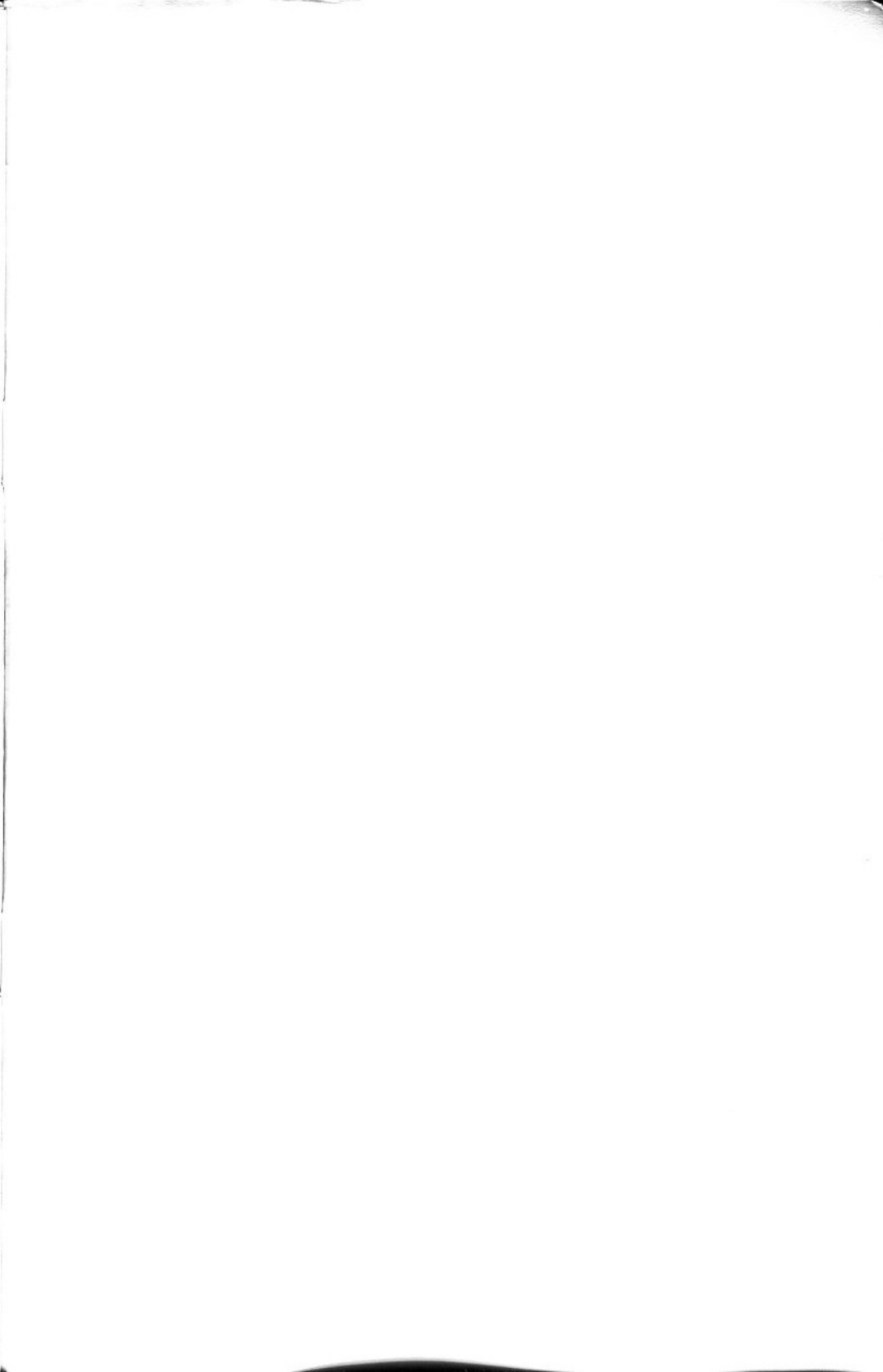


...Visit

BELLMAN BOOKSHOP 155 FORTRESS ROAD
TUFNELL PARK NW5

books, pamphlets, etc., on Britain
and from Albania, China, Vietnam, etc.

Open evenings Monday to Friday 6-8 p.m. and all day Saturday.



PUBLISHED 1970 BY

BELLMAN BOOKSHOP
*155 Fortress Road,
Tuffnell Park NW5.*